

Annex 2 of the DRAEXLMAIER Group Terms and Conditions of Purchase

DRAEXLMAIER Group Logistics Requirements for Production Material

Revision 3, dated May 1, 2018

Anexa 2 la Termenii și condițiile de cumpărare ale Grupului DRAEXLMAIER

Grupul DRAEXLMAIER Cerințe în materie de logistică pentru materialele de producție

Versiunea 3 din 1 mai 2018

List of abbreviations/definitions

- AIAG Automotive Industry Action Group
- CMR Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route, Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road
- DIN German Industry Norm
- EDI Electronic data interchange
- EU European Union
- IPPC International Plant Protection Convention
- IT Information technology
- JIS Just-In-Sequence
- JIT Just-In-Time
- OEM Original Equipment Manufacturer (Vehicle manufacturer)
- ODETTE Organization for Data Exchange by Teletransmission in Europe
- UIC Union internationale des chemins de fer, International Union of Railways
- VAT ID Value added tax identification number
- VDA German Association of the Automotive Industry
- VMI Vendor (Supplier) Managed Inventory

Lista de abrevieri/definiții

- AIAG Automotive Industry Action Group (Grupul de acțiune din industria de automobile)
- CMR Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route. (Convenția referitoare la contractul de transport internațional de mărfuri pe șosele)
- DIN Normă industrială germană
- EDI Electronic data interchange (schimb de date electronice)
- UE Uniunea Europeană
- IPPC International Plant Protection Convention (Convenția internațională pentru protecția plantelor)
- IT Information technology (tehnologia informației)
- JIS Just-In-Sequence (exact în succesiune)
- JIT Just-In-Time (la momentul potrivit)
- OEM Original Equipment Manufacturer (producător de echipament original) (producător de vehicule)
- ODETTE Organization for Data Exchange by Teletransmission in Europe (Organizația pentru schimbul de date prin teletransmisie în Europa)
- UIC Union internationale des chemins de fer (Uniunea Internațională a Căilor Ferate)
- Cod TVA Număr de identificare pentru taxa pe valoarea adăugată

- e.g. for example

Applicable documents

ISPM 15 / IPPC – Standard International Standards for Phytosanitary Measures (ISPM 15), International Plant Protection Convention

IATF 16949
 INCOTERMS 2010 International Commercial Terms, published by International Chamber of Commerce, ICC

International and national regulations on the carriage of dangerous goods (current version)

Applicable for Europe only:
 UIC standard 435 International union of railways pallet pool norm

VDA - Recommendation 4500 Small load carriers (SLC) system

VDA - Recommendation 4902 Transport label (bar code enabled)

VDA - Recommendation 4905 Remote data transmission of delivery Release Schedules

VDA - Recommendation 4912 Remote data transmission of delivery note

VDA - Recommendation 4922 Contract of carriage

DIN 4991 Business forms: Delivery note

- VDA Asociația Germană din Industria de Automobile
- VMI Vendor (Supplier) Managed Inventory (inventar gestionat de către vânzător (furnizor))
- de ex. de exemplu

Documente aplicabile

ISPM 15/IPPCC – Standard Standardele internaționale pentru măsuri fitosanitare (ISPM 15), Convenția internațională pentru protecția plantelor

IATF 16949
 INCOTERMS 2010 Reguli de comerț internațional, publicate de către Camera Internațională de Comerț (ICC)

Reglementările internaționale și naționale privind transportul de mărfuri periculoase (versiunea actuală)

Aplicabile numai pentru Europa:
 Standardul UIC 435 Norma Uniunii Internaționale a Căilor Ferate privind fondul de paleți

VDA – Recomandarea 4500 Sistemul de portbagaje mici (SLC)

VDA – Recomandarea 4902 Eticheta de transport (cu cod de bare)

VDA – Recomandarea 4905 Transmiterea la distanță a datelor privind Calendarul de eliberare a livrărilor

VDA - Recomandarea 4912 Transmiterea la distanță a datelor privind avizul de expediție a mărfii

VDA - Recomandarea 4922 Contractul de transport
 DIN 4991 Formulare comerciale: Avizul de expediție a mărfii

VDA 6.1
 QS9000
 CMR

VDA 6.1
QS9000
CMR

Scope as standard and information

These documents are valid worldwide in their then-applicable version, binding for Supplier and serve to inform Supplier of Buyer's logistics requirements.

1. Logistic requirements of Supplier

Any situation that could put specified delivery times, dates, periods or sequences at risk has to be reported to the logistics department of Buyer without undue delay.

Capacities must be planned in the way that the planned quantities of Products can be produced with maximum five working days and in three shifts each day per week.

All communication with Buyer must be carried out in German or English, stating the Buyer material number.

1.1 Organization of logistics

Supplier shall

- name fixed logistics contacts and their representatives who are authorized to make decisions and available at all times during business hours.
- name a competent point of contact and ensure his availability for special operations outside of business hours.

1.2 Notification of changes of logistic variables

Supplier shall immediately notify Buyer of:

- Each change in the location of the production or dispatching plant, and
- IT system changes which are relevant to logistics; and
- Changes to its operational logistics structure; such changes shall be immediately notified to Buyer's logistics department; and
- Changes to Products which influence the packaging or procurement process. Such changes must be approved in writing by the responsible Buyer's contact prior to the introduction of the

Domeniul de aplicare ca standard și informare

Aceste documente sunt valabile în întreaga lume, în versiunea aplicabilă la data respectivă, sunt obligatorii pentru Furnizor și servesc la informarea Furnizorului cu privire la cerințele în materie de logistică ale Cumpărătorului.

1. Obligațiile în materie de logistică ale Furnizorului

Orice situație care ar putea pune în pericol termenele, datele, perioadele sau succesiunea livrărilor, astfel cum sunt acestea specificate, trebuie să fie semnalată fără întârziere departamentului de logistică al Cumpărătorului.

Capacitățile trebuie planificate astfel încât cantitățile planificate de Produse să poată fi produse cu cel mult cinci zile lucrătoare pe săptămână și în trei schimburi în fiecare zi.

Toate comunicările cu Cumpărătorul trebuie să fie efectuate în limba germană sau în limba engleză și să precizeze numărul de articol al Cumpărătorului.

1.1 Organizarea logisticii

Furnizorul

- numește contactele fixe în materie de logistică și reprezentanții acestora, care sunt autorizați să ia decizii și care sunt disponibili în orice moment în timpul programului de lucru;
- numește o persoană de contact competentă și asigură disponibilitatea acesteia pentru operațiuni speciale în afara programului de lucru.

1.2 Notificarea modificărilor privind variabilele logistice

Furnizorul notifică imediat Cumpărătorul cu privire la:

- fiecare modificare a locației unității de producție sau de expediere; și
- modificările privind sistemul IT care sunt relevante pentru logistică; și
- modificările aduse structurii logisticii sale operaționale. Aceste modificări se notifică imediat departamentului de logistică al Cumpărătorului; și
- modificările aduse Produselor, care influențează procesul de ambalare sau de achiziție. Aceste modificări trebuie să fie aprobate în scris de către persoana de contact responsabilă din

change.

2. Ordering process and Release Schedule

The entire ordering process shall be carried out preferentially by EDI as far as possible (in particular Release Schedules, delivery notes and credit notes). If EDI is not available, the ordering process shall be conducted via fax or internet. In case of internet an annual service fee to be paid by Supplier might apply.

The Release Schedule alone shall define the delivery quantity and time. No Supplier order confirmation shall be sent for orders on Buyer's Release Schedule.

2.1 Forms of delivery

The following forms of delivery shall be used by Buyer:

partea Cumpărătorului înainte de introducerea modificării.

2. Procesul de comenzi și Calendarul de eliberare

În măsura posibilului, întregul proces de comenzi se desfășoară de preferență prin EDI (în special Calendarul de eliberare, avizele de expediție a mărfii și notele de credit). În cazul în care EDI nu este disponibil, procesul de comenzi se desfășoară prin fax sau prin internet. În cazul internetului, este posibilă aplicarea unei taxe anuale de serviciu, plătită de către Furnizor.

Cantitatea și termenul de livrare se definesc numai prin Calendarul de eliberare. Nu se transmit confirmări din partea Furnizorului pentru comenzi pe baza Calendarului de eliberare al Cumpărătorului.

2.1. Forme de livrare

Cumpărătorul utilizează următoarele forme de livrare:

Forms of delivery / Forme de livrare		Standard / Standard	Special forms / Forme speciale		
Release Schedule type / Tipul Calendarului de eliberare		Weekly forecast delivery schedule / Calendar previzional săptămânal de livrări	Daily call-off / Comandă zilnică	JIS* Just-in-sequence / JIS* Exact în succesiune	VMI* Supplier Managed Inventory / VMI* Inventar gestionat de către furnizor
Specification / Specificații	Visualization of the supply chain* / Vizualizarea lanțului de aprovizionare*	No / Nu	Optional / Optional	Optional / Optional	Yes / Da
	Consignment warehouse* / Depozit de expediție*	Optional / Optional	Optional / Optional	Optional / Optional	Optional / Optional
	Direct delivery to Buyer production site* / Livrare directă către unitatea de producție a Cumpărătorului*	Optional / Optional	Optional / Optional	Optional / Optional	Optional / Optional

*If applicable, process specific individual agreement / * Dacă este cazul, contract individual specific procesului

The weekly forecast Release Schedule is standard.

Calendarul previzional săptămânal de eliberare este standard.

If the special forms daily call-off, JIS or VMI are

În cazul în care formele speciale pentru comenzi

used in addition to the weekly forecast Release Schedule, a process specific individual agreement shall be concluded. These forms apply for Supplier delivering more than one time per week and require Supplier to follow Buyers' business hours and holiday plannings. Message types required to be processed by Supplier will be VDA4915, DELJIT or Internet.

Forecast Release Schedule

Release Schedule standard
 Weekly forecast Release Schedule according to VDA 4905, for NAFTA region DELFOR

Transmission frequency
 1x per week or more according to a change in demand

Delivery frequency
 According to Release Schedule, generally 1x per week

Delivery window
 Delivery day according to weekly forecast Release Schedule

Delivery release
 Arrears and current delivery date

The delivery date indicated shall always refer to the date of arrival at Buyer's receiving plant. The date of shipping and notification shall be planned with respect to the delivery date and the process times. Determination and compliance shall be ensured by Supplier. Process times according to Buyer's transport requirements shall apply for carriage forward shipments; for carriage paid shipments, responsibility for the duration of transport shall lie with Supplier.

If the delivery date indicated is a public holiday in the country/federal state of Buyer's delivery address, the delivery date shall be the last working day before the public holiday.

2.2 Receiving plant

Shipments must be labeled with the receiving plant and, if necessary, with the unloading point specified in the Release Schedule. The receiving plant is not necessarily also the production site. Under certain circumstances, Products may, in Buyer's sole discretion, only be collected at the receiving plant and then be transported to the production sites.

successive JIS sau VMI sunt utilizate pe lângă Calendarul previzional săptămânal de eliberare, se încheie un contract individual specific procesului. Aceste forme se aplică în cazul în care Furnizorul efectuează livrări de mai multe ori pe săptămână și impun Furnizorului să respecte programul de lucru și planificarea concediilor ale Cumpărătorului. Tipurile de mesaje pe care Furnizorul trebuie să le proceseze vor fi VDA4915, DELJIT sau internet.

Calendarul previzional de eliberare

Calendarul de eliberare standard
 Calendarul previzional săptămânal de eliberare în conformitate cu VDA 4905, pentru DELFOR regiunea NAFTA

Frecvența transmiterii
 O dată pe săptămână sau de mai multe ori, în conformitate cu modificarea cererii

Frecvența livrării
 În conformitate cu Calendarul de eliberare, în general o dată pe săptămână

Termenul de livrare
 Ziua livrării în conformitate cu Calendarul previzional săptămânal de eliberare

Eliberarea livrării
 Restanțe și data curentă a livrării

Data livrării indicată se referă întotdeauna la data sosirii la locația de destinație a Cumpărătorului. Data expedierii și a notificării se planifică în raport cu data livrării și cu termenul de procesare. Determinarea și conformitatea se asigură de către Furnizor. Termenul de procesare în conformitate cu cerințele de transport ale Cumpărătorului se aplică pentru expedierile cu transportul de plătit de către destinatar; pentru expedierile cu transportul plătit de către expeditor, răspunderea pentru durata transportului revine Furnizorului.

În cazul în care data livrării este o zi de sărbătoare legală în țara/statul federal în care se află adresa de livrare a Cumpărătorului, data livrării este ultima zi lucrătoare înainte de ziua de sărbătoare legală.

2.2 Locația de destinație

Expedierile trebuie să fie etichetate cu locația de destinație și, dacă este necesar, cu punctul de descărcare specificat în Calendarul de eliberare. Locația de destinație nu este în mod necesar și unitatea de producție. În anumite împrejurări, Produsele pot fi colectate, la libera alegere a Cumpărătorului, numai la Locația de destinație și apoi pot fi transportate la unitățile de producție.

Products may also be delivered directly to individual plants after special agreement.

Produsele pot fi livrate și direct la locații individuale, pe baza unui contract special.

2.3 Delivery addresses / invoice addresses

The delivery and invoice addresses have to be taken out of the DRAEXLMAIER Supplier Portal if abbreviated in the Release Schedules as plant numbers.

2.3 Adresa de livrare/adresa de facturare

Adresa de livrare și adresa de facturare trebuie să fie preluate din Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, dacă acestea sunt abreviate ca numere de instalație în Calendarul de eliberare.

2.4 Special shipments

If Supplier's actions (e.g. late deliveries or delivery of defective Products) present a risk of shutting down assembly lines of Buyer or of Buyer's Customer, special shipments from third party companies to avert such shutdowns generate claims for damages of Buyer against Supplier. Such special deliveries may be commissioned by Buyer's responsible logistics department to third party companies and are generally notified to Supplier in writing.

2.4 Expedieri speciale

În cazul în care acțiunile Furnizorului (de ex. livrări cu întârziere sau livrarea de Produse defecte) prezintă un risc de întrerupere a liniilor de asamblare/producție ale Cumpărătorului sau ale Clientului Cumpărătorului, expedierile speciale prin companii terțe în vederea prevenirii acestor întreruperi generează cereri de despăgubiri din partea Cumpărătorului împotriva Furnizorului. Aceste livrări speciale pot fi comandate de către departamentul de logistică responsabil al Cumpărătorului unor companii terțe și sunt, în general, notificate Furnizorului în scris.

Supplier shall, in accordance with IATF 16949, be required to document all additional freight costs for special deliveries. Supplier must also document the causes for all special deliveries and supply this documentation to Buyer at Buyer's request at any time.

În conformitate cu IATF 16949, Furnizorul are obligația de a documenta toate costurile de transport suplimentare pentru livrări speciale. Cumpărătorului trebuie să documenteze, de asemenea, cauzele pentru toate livrările speciale și să furnizeze această documentație Furnizorului la cererea Cumpărătorului în orice moment.

2.5 Delivery frequency

Deliveries in addition to the agreed delivery frequency/time slots need to be approved by Buyer's material planner.

2.5. Frecvența livrării

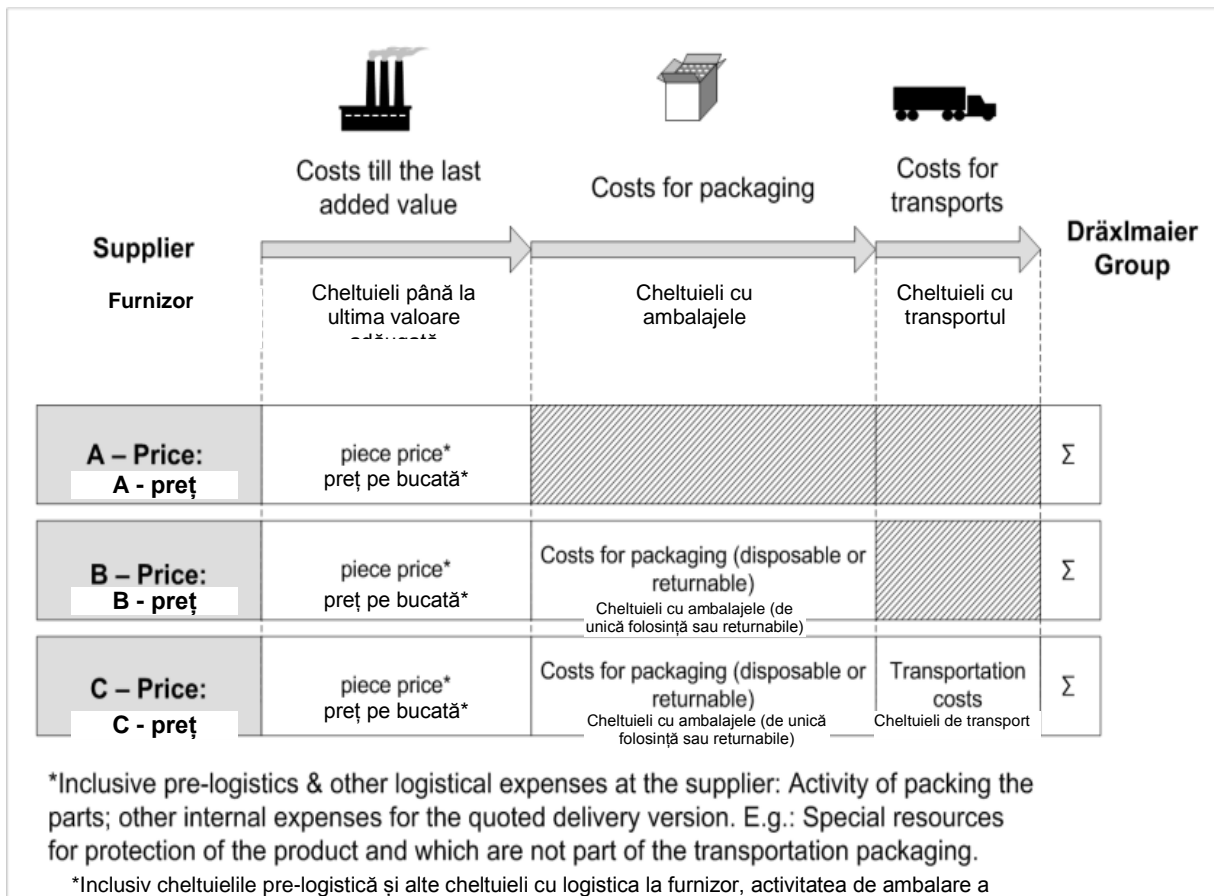
Livrările în plus față de frecvența livrării/intervalele orare convenite trebuie să fie aprobate de către planificatorul de materiale al Cumpărătorului.

3. Logistics costs

Detailed container and transport costs are to be included in the Supplier's Binding Offer as requested by the Buyer in his Request for Quote (RFQ) and broken down according to the specification below.

3. Cheltuielile cu logistica

Cheltuielile detaliate cu transportul și cu containerele trebuie să fie incluse în Oferta fermă a Furnizorului, potrivit cererii Cumpărătorului din Cererea de ofertă (RFQ) a acestuia, și defalcate potrivit specificațiilor de mai jos.



4. Containers

All packaging and containers¹ for delivery to Buyer's plants must meet the requirements given below. Any deviation or discrepancies shall be approved by Buyer via the relevant container planner prior to the shipment. Buyer reserves the right to carry out container changes in agreement with Supplier or for a good cause.

4.1 General

- The container shall prevent damage. Aspects to be taken into account are: the type of Product, the method of transport, quality requirements and legal regulations.
- The delivered Products must be free from any contamination.

4. Containere

Toate ambalajele și containerele¹ pentru livrare către locațiile Cumpărătorului trebuie să îndeplinească cerințele prevăzute mai jos. Orice abatere sau neconcordanță se aprobă, înainte de expediere, de către Cumpărător prin planificatorul de containere competent. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări containerelor, cu acordul Furnizorului sau pentru motive temeinice.

4.1 Generalități

- Containerul trebuie să împiedice deteriorarea. Aspectele care trebuie luate în considerare sunt: tipul Produsului, metoda de transport, cerințele privind calitatea și reglementările legale.
- Produsele livrate trebuie să fie lipsite de orice

¹ Packaging = generally disposable packaging, container = generally reusable containers, in the following, "container" refers to both versions./ Ambalaje = în general, ambalaje de unică folosință; container = în general, containere reutilizabile; în cele ce urmează, „container” se referă la ambele versiuni.

- | | |
|---|---|
| <p>c) Unnecessary complex containers shall be avoided wherever possible. Filling material shall be reduced to a minimum. The choice of container should be process-oriented and shall meet the requirements of an economical and environment-friendly use of resources.</p> <p>d) The container should be without identifiable defects which may affect transport and protection functions. The relevant standards/regulations² are to be respected.</p> <p>e) Containers must not extend beyond the sides of the pallets.³</p> <p>f) Weights of individual packages must observe health and safety requirements and shall in general not exceed a maximum of 12 kg. In any case, deviations must be indicated on the packaging data sheet.</p> <p>g) Access to the container contents must not be possible without leaving visible marks.</p> <p>h) It must be possible to completely empty and easily clean reusable containers.</p> <p>i) Supplier shall mark containers clearly and visibly with the information required for their proper handling. The fixing of markings (label/tag) shall be ensured with spots of glue-labels or the existing plug-in opening. If necessary, additional symbols for the handling and characteristics of the container shall be attached. A fully labeled surface should be avoided. The empty reusable special container shall only be marked with Buyer's identification label.</p> <p>j) Reusable special containers shall be marked with Buyer's identification label as agreed. The preparation of these labels shall be carried out through the relevant Buyer container planner.</p> <p>k) Buyer's preferred container can be found at the DRAEXLMAIER Supplier Portal http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html.</p> <p>l) Empty container requests to meet Buyer's</p> | <p>contaminare.</p> <p>c) Containerelor complexe care nu sunt necesare trebuie evitate atunci când este posibil. Materialul de umplere trebuie redus la minimum. Alegerea containerului ar trebui să fie orientată spre proces și trebuie să îndeplinească cerințele unei utilizări economice a resurselor și care respectă mediul.</p> <p>d) Containerul ar trebui să fie lipsit de defecte identificabile, care pot afecta transportul și funcțiile de protecție. Standardele/reglementările aplicabile² trebuie să fie respectate.</p> <p>e) Containerelor nu trebuie să depășească laturile paletelor.³</p> <p>f) Greutatea pachetelor individuale trebuie să respecte cerințele privind sănătatea și securitatea și, în general, nu trebuie să depășească maximum 12 kg. În orice caz, abaterile trebuie să fie indicate în fișa tehnică a ambalajului.</p> <p>g) Accesul la conținutul containerului nu trebuie să fie posibil fără a lăsa semne vizibile.</p> <p>h) Trebuie să fie posibil golirea completă și curățarea cu ușurință a containerelor reutilizabile.</p> <p>i) Furnizorul trebuie să marcheze containerele în mod clar și vizibil cu informațiile necesare pentru manipularea corespunzătoare a acestora. Fixarea semnelor (etichetă/marcator) trebuie asigurată cu puncte de etichete cu adeziv sau cu deschiderea de contact existentă. Dacă este necesar, se atașează simboluri suplimentare pentru manipulare și caracteristicile containerului. Ar trebui să se evite acoperirea completă a suprafeței cu etichete. Containerul special reutilizabil gol se marchează numai cu eticheta de identificare a Cumpărătorului.</p> <p>j) Containerelor speciale reutilizabile se marchează cu eticheta de identificare a Cumpărătorului astfel cum s-a convenit. Pregătirea acestor etichete se efectuează prin intermediul planificatorului de containere competent al Cumpărătorului.</p> <p>k) Containerul agreat de Cumpărătorului poate fi găsit pe Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html.</p> <p>l) Solicitățile de containere goale, în vederea îndeplinirii</p> |
|---|---|

² Europool Container = UIC Norm, VDA-KLT = VDA Recommendation 4500, oversea packaging = ISPM 15/IPPC regulation./ Eurocontainer = Norma UIC; VDA-KLT = Recomandarea 4500 VDA; ambalaje pentru străinătate = reglementarea ISPM 15/IPPC
³ Exceptions shall be agreed with the relevant container planner of Buyer./ Excepțiile se convin cu planificatorul de containere competent al Cumpărătorului.

demand shall be discharged by Supplier in a timely manner. Five working days shall be calculated from the receipt of the request until the shipping of the container. Deviations may be agreed on in a separate agreement in writing.

m) Unless otherwise stated in the Purchase Contract, responsibilities and costs for the return of empty containers shall be as follows:

- o If Buyer pays for the delivery of the filled container, return of the empty container is paid by Buyer.
- o If Supplier pays for the delivery of the filled container, return of the empty container shall be paid by Supplier.

The return of empty containers shall be carried out either as a direct swap or through separate supply/collection.

n) Within the European Union⁴:

- The use of standardized containers like Europool containers (according to the recommendation for use under www.gpal.de), small load carriers according to the then-current version of VDA Recommendation 4500 and cartons suitable for the loading unit and/or palette is the declared goal.
- Containers and loading units to be used within Europe must not exceed a height of 1.00 m and must be stackable.⁵
- For appropriate volumes, deliveries shall be carried out on Euro palettes (UIC standard) with the footprint measurement 1200 x 800 mm.

o) For Products with destination outside the European Union⁶:

- The IPPC standard for wood packaging shall be observed.
- For export goods from Europe to Asia and NAFTA palette measurements with the measurements 1120 x 720 x 150 mm (which are preferred by DRAEXLMAIER) shall be used.
- Containers and loading units to be used outside of Europe must be stackable

cererii Cumpărătorului, trebuie executate de către Furnizor cu promptitudine. Cinci zile lucrătoare se calculează de la primirea solicitării până la expedierea containerului. Pot fi convenite abateri prin acord separat, în scris.

m) Dacă nu se prevede altfel în Contractul de cumpărare, răspunderea și cheltuielile pentru returnarea containerelor goale sunt după cum urmează:

- o dacă Cumpărătorul plătește pentru livrarea containerului plin, returnarea containerului gol este plătită de către Cumpărător;
- o dacă Furnizorul plătește pentru livrarea containerului plin, returnarea containerului gol este plătită de către Furnizor.

Returnarea containerelor goale se efectuează fie ca un schimb direct, fie prin furnizare/colectare separată.

n) În cadrul Uniunii Europene⁴:

- utilizarea containerelor standardizate, cum sunt eurocontainerele (în conformitate cu recomandarea de utilizare conform www.gpal.de), a portbagajelor mici, în conformitate cu versiunea actuală la momentul respectiv a Recomandării 4500 VDA, și a cutiilor din carton adecvate pentru unitatea de încărcare și/sau palet este scopul declarat;
- containerele și unitățile de încărcare destinate utilizării în Europa nu trebuie să depășească înălțimea de 1,00 m și trebuie să fie superpozabile;⁵
- pentru volume adecvate, livrările se efectuează pe europaleți (standardul UIC) cu dimensiunile de 1200 x 800 mm.

o) Pentru Produse cu destinația în afara Uniunii Europene⁶:

- standardul IPPC pentru ambalaje din lemn trebuie să fie respectat;
- pentru exportul de mărfuri din Europa în Asia și în NAFTA, trebuie să fie utilizați paleți cu dimensiunile de 1120 x 720 x 150 mm (care sunt preferate de către DRAEXLMAIER);
- containerele și unitățile de încărcare destinate utilizării în afara Europei trebuie să fie superpozabile, exceptând cazul în care Cumpărătorul a acceptat altfel. În acest caz, pe

⁴ Supplier within the EU delivers to one of Buyer's plants in the EU./???

⁵ Deviations are to be agreed with the relevant container planner of Buyer./ Abaterile trebuie să fie convenite cu planificatorul de containere competent al Cumpărătorului.

⁶ Supplier delivers to a Buyer's plant located outside the EU. Relevant is the Buyer's production site not the ship-to address. / Furnizorul livrează către o instalație a Cumpărătorului situată în afara UE. Este relevantă unitatea de producție a Cumpărătorului, nu adresa de expediere.

unless agreed to otherwise by Buyer. In this case, 'not stackable' must be marked on the container.

- p) The use of disposable and reusable containers is dependent on the location of the actual production site and the distance between locations.

4.2 Pre-series, series containers and packaging data sheet

- a) Pre-series containers:
Until the agreed series containers are used (see below), Supplier is solely responsible to provide Buyer with an adequate, safe and proper container solution at his (Supplier's) expense. All container solutions must be agreed to by Buyer in advance of their use.
- b) Series containers:
- Series containers (also emergency packaging and Spare Part packaging) shall be approved by Buyer's container planner on a Product specific basis.
 - The series container shall be planned in such a way that the planned order quantities can be met.
 - Tool costs for special containers shall be provided to Buyer separately.
 - Buyer's approval of a standard container is required. After approval, delivery shall be carried out in the agreed standard container. However, the use of a standard container does not release Supplier from his responsibility to supply Products free of defects and undamaged.
 - Buyer may approve the use of a non-standard container in Buyer's sole discretion, e.g. if there is a good cause. Such a container shall be agreed in a timely manner and shall be documented in the packaging data sheet upon consultation with Buyer's container planner.
 - In addition, the use of deviating containers needs to be approved by Buyer as the case arises. Deviations shall be marked on the delivery note (for example: emergency packaging, different container).
 - If Products are changed (type, shape of components), Supplier must check the approved series containers, and change or replace them as necessary, provided

container trebuie să fie marcată indicația „nu este superpozabil”.

- p) Utilizarea containerelor de unică folosință și a celor reutilizabile depinde de locația unității de producție efective și de distanța dintre locații.

4.2 Containere de pre-serie și de serie și fișa tehnică a ambalajului

- a) Containere de pre-serie:
Înainte de utilizarea containerelor de serie convenite (a se vedea mai jos), Furnizorul poartă singur răspunderea pentru furnizarea către Cumpărător a unei soluții adecvate, sigure și corespunzătoare, pe cheltuiala sa (a Furnizorului). Toate soluțiile privind containerele trebuie să fie acceptate de către Cumpărător înainte de a fi utilizate.
- b) Containere de serie:
- containerele de serie (de asemenea, ambalajele de urgență și ambalajele pentru piese de schimb) trebuie să fie aprobate de către planificatorul de containere al Cumpărătorului în funcție de fiecare Produs;
 - containerul de serie trebuie planificat astfel încât să poată fi realizate cantitățile comandate planificate;
 - cheltuielile cu instrumentele pentru containere speciale trebuie furnizate Cumpărătorului separat;
 - aprobarea Cumpărătorului pentru un container standard este necesară. După aprobare, livrarea trebuie efectuată în containerul standard convenit. Cu toate acestea, utilizarea unui container standard nu eliberează Furnizorul de obligația de a furniza Produse fără defecte și nedeteriorate;
 - Cumpărătorul poate aproba, la libera sa alegere, utilizarea unui container care nu este standard, de ex. dacă există un motiv temeinic. Un asemenea container trebuie convenit cu promptitudine și trebuie documentat în fișa tehnică a ambalajului, pe baza consultării cu planificatorul de containere al Cumpărătorului;
 - în plus, utilizarea unor containere care prezintă abateri trebuie aprobată de către Cumpărător, pe măsură ce apare necesitatea. Abaterile trebuie să fie indicate în avizul de expediție a mărfii (de exemplu: ambalaj de urgență, container diferit);
 - în cazul în care Produsele sunt modificate (tip, forma componentelor), Furnizorul trebuie să verifice containerele de serie aprobate și să le modifice sau să le înlocuiască, dacă este

that such change or replacement requires the approval of Buyer's container planner.

- c) Packaging data sheet:
- Upon Buyer's request, the approved standard containers shall additionally be documented in writing in a Buyer packaging data sheet to be signed by Supplier and Buyer's relevant container planner.
 - The packaging data sheet template can be found at the DRAEXLMAIER Supplier Portal <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.3 Procurement of reusable containers

- a) The number of containers (also emergency packaging) shall be agreed on a Product specific basis between Buyer's container planner and Supplier. The rotation days and procurement of containers shall also be determined on a Product specific basis.
- b) Buyer accepts a maximum container rotation of 9 to 24 days. For further container needs (e.g. for batch production), Supplier shall be entirely responsible (maintenance, cleaning, availability, disposal etc.) and shall remain the owner of this number of containers. A possible allocation of expenses to Buyer or Supplier shall be determined according to the guidelines below. Supplier gives its offer on the basis of these guidelines and, as applicable, on the basis of concrete project specifications:

necesar, sub condiția că modificarea sau înlocuirea în cauză necesită aprobarea planificatorului de containere al Cumpărătorului.

- c) Fișa tehnică a ambalajului:
- la cererea Cumpărătorului, containerele standard aprobate trebuie documentate suplimentar, în scris, în fișa tehnică a ambalajului, pusă la dispoziție de Cumpărător, semnată de Furnizor și de planificatorul de containere competent al Cumpărătorului;
 - formularul pentru fișa tehnică a ambalajului poate fi găsit pe Portalul pentru Furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.3 Achiziționarea containerelor reutilizabile

- a) Numărul containerelor (de asemenea, al ambalajelor de urgență) trebuie convenit în funcție de fiecare Produs între planificatorul de containere al Cumpărătorului și Furnizor. Zilele de rotație și achiziționarea containerelor trebuie, de asemenea, să fie stabilite în funcție de fiecare Produs.
- b) Cumpărătorul acceptă o rotație maximă a containerelor cuprinsă între 9 și 24 de zile. Pentru nevoi suplimentare de containere (de ex. pentru producția de loturi), Furnizorul poartă întreaga răspundere (întreținere, curățare, disponibilitate, eliminare etc.) și rămâne proprietar al acestui număr de containere. O posibilă repartizare a cheltuielilor în sarcina Cumpărătorului sau a Furnizorului trebuie determinată în conformitate cu liniile directoare de mai jos. Furnizorul face oferta pe baza acestor linii directoare și, după caz, pe baza specificațiilor proiectelor concrete:

Cost Distribution / Distribuirea cheltuielilor	Supplier / Furnizor	DRAEXLMAIER Group / Grupul DRAEXLMAIER
Supplier (incl. subcontractors) / Furnizor (inclusiv subcontractant)	x working days / x zile lucrătoare	
Packaging provision at the supplier / Rezerve ambalaje la furnizor		1-5 working days / 1-5 zile lucrătoare
Agreed safety stock at the supplier / Stocuri de siguranță convenite la furnizor		1-5 working days / 1-5 zile lucrătoare
Transports (delivery and empties return transport) / Transporturi (transport pentru livrări și returnarea ambalajelor)		2-4 working days / 2-4 zile lucrătoare
DRAEXLMAIER Group / Grupul DRAEXLMAIER		5-10 working days / 5-10 zile lucrătoare
Σ	x working days / x zile lucrătoare	9-24 working days / 9-24 zile lucrătoare

c) Buyer will not provide any additional containers for reasons causing increased demand of containers, such as Supplier's batch production, material buffers and round trips and Supplier's deliveries to and from his refiners or sub-suppliers and other similar, demand-driving, purposes.⁷

4.4 Cleanliness, repairs, loss and scrapping

- a) Buyer's container identification labels must never be removed; however the shipping tags or other possible misleading labels shall be disposed of by Supplier before the next usage. Rough contamination of the containers has to be removed before the next usage. Supplier shall document any non-clean containers and report them to Buyer's responsible container planner.
- b) Buyer's container dispatchers or planners must agree in writing to any repairs conducted on the containers Buyer owns. Repairs and associated expenses shall be paid for by the party which has caused the damage. If no blame can be allocated for the damage, the costs of repairs and associated expenses are divided 50:50 between Buyer and Supplier.
- c) Losses are calculated at 100% of the replacement value. This provision applies to reusable containers which are owned by Buyer, as well as empty containers owned by

c) Cumpărătorul nu va furniza containere suplimentare pentru motive care conduc la creșterea cererii de containere, cum ar fi producția de loturi a Furnizorului, rezerve și deplasări dus-întors de materiale și livrările Furnizorului către și de la întreprinderile de rafinare sau subfurnizori, precum și alte scopuri similare, generatoare de cerere.⁷

4.4 Curățenie, reparații, pierdere și dezmembrare

- a) Etichetele de identificare a containerelor Cumpărătorului nu trebuie să fie îndepărtate niciodată; totuși, marcatoarele de expediere sau alte etichete care pot induce în eroare trebuie eliminate de către Furnizor înainte de următoarea utilizare. Contaminarea severă a containerelor trebuie eliminată înainte de următoarea utilizare. Furnizorul trebuie să documenteze toate containerele care nu sunt curate și să le raporteze planificatorului de containere competent al Cumpărătorului.
- b) Dispecerii sau planificatorii de containere ai Cumpărătorului trebuie să își exprime în scris acordul cu orice reparație efectuată asupra containerelor care se află în proprietatea Cumpărătorului. Cheltuielile cu reparațiile și cele asociate sunt plătite de către partea care a provocat deteriorarea. În cazul în care nu se poate stabili vinovăția pentru deteriorare, cheltuielile cu reparațiile și cele asociate se împart egal între Cumpărător și Furnizor.
- c) Pierderile se calculează la 100 % din valoarea de înlocuire. Prezenta prevedere se aplică în cazul containerelor reutilizabile care se află în proprietatea Cumpărătorului, precum și în cel al containerelor goale aflate în proprietatea terților și care nu pot fi

⁷ Explicit acceptance by the relevant container planning is an exception. As agreed, additional containers may be hired from Supplier. / Acceptarea expresă prin planificarea containerelor relevantă este o excepție. Astfel cum s-a convenit, containere suplimentare pot fi închiriate de la Furnizor.

third parties which cannot be returned to Buyer by Supplier.

- d) Containers owned by Buyer may only be scrapped after written approval by the relevant Buyer's empty container scheduling and container planner.

4.5 Inventory management

- a) Buyer and Supplier shall keep an inventory of all reusable containers.
- b) In general, inventory reconciliation with Supplier shall be carried out on a monthly basis with a monthly report from Buyer. If no inventory activity between Buyer and Supplier's plant takes place for two consecutive months, an inventory report shall be released to Supplier in the third month.
- c) Supplier may object to Buyer's inventory reports within two weeks after their receipt. If no objection is raised within this time period, the inventory listed in Buyer's inventory report is deemed accepted by Supplier. Buyer shall use his inventory reports as a calculation basis for the costs that shall be billed to Supplier for any unreturned balance of the reusable containers.
- d) Both parties shall make an annual container inventory dated December 31st of each year. Supplier shall communicate the inventory status to Buyer as part of the reconciliation.
- e) Only under certain conditions Europool packaging (lattice boxes and euro palletes) can be excluded from account management – the applicable conditions for Europool inventory management can be seen at the DRAEXLMAIER Supplier Portal <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.6 Container surplus

- a) Should the Purchase Contract, a project or particular deliveries be discontinued, Supplier must report any overlapping containers belonging to Buyer in writing to Buyer's responsible empty container dispatcher and container planner. Buyer shall be entitled to take over all overlapping containers allocated to the respective Purchase Contract, project or delivery at no charge.

returnate Cumpărătorului de către Furnizor.

- d) Containerele aflate în proprietatea Cumpărătorului pot fi dezmembrate numai după aprobarea scrisă de către planificatorul de containere și de containere goale competent al Cumpărătorului.

4.5 Gestionarea inventarului

- a) Cumpărătorul și Furnizorul păstrează un inventar al tuturor containerelor reutilizabile.
- b) În general, reconcilierea inventarului cu Furnizorul se efectuează lunar, cu un raport lunar din partea Cumpărătorului. În cazul în care între Cumpărător și locația Furnizorului nu are loc nicio activitate legată de inventar timp de două luni consecutive, un raport privind inventarul este eliberat Furnizorului în cea de a treia lună.
- c) Furnizorul poate formula obiecții la rapoartele Cumpărătorului privind inventarul în termen de două săptămâni de la primirea acestora. Dacă nu sunt formulate obiecții în acest termen, se consideră că inventarul specificat în raportul Cumpărătorului privind inventarul este acceptat de către Furnizor. Cumpărătorul utilizează rapoartele sale privind inventarul ca o bază de calcul pentru cheltuielile care sunt facturate Furnizorului pentru orice sold nereturnat al containerelor reutilizabile.
- d) Cele două părți efectuează un inventar anual al containerelor, la data de 31 decembrie a fiecărui an. Furnizorul comunică Cumpărătorului starea inventarului, ca parte a reconcilierii.
- e) Numai în anumite condiții, ambalajele Europool (casete din grilaj și europaleți) pot fi excluse din gestiunea conturilor – condițiile aplicabile pentru gestionarea inventarului Europool pot fi vizualizate pe Portalul pentru furnizori DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.6 Containere excedentare

- a) În cazul în care Contractul de cumpărare, un proiect sau anumite livrări sunt întrerupte, Furnizorul trebuie să raporteze în scris dispecerului de containere goale și planificatorului de containere competenți ai Cumpărătorului orice suprapunere de containere aparținând Cumpărătorului. Cumpărătorul are dreptul de a prelua, fără plată, toate containerele suprapuse, alocate Contractului de cumpărare, proiectului sau livrării respective.

b) Furthermore, Buyer shall be entitled to claim back the surplus of empty containers (e.g. container stock level exceeds agreed level) belonging to Buyer from Supplier at no charge.

c) If no inventory amount is agreed, any ongoing negative inventory⁸ in Buyer's account shall indicate a container backlog. If Supplier is unable to balance such container backlog through suitable return deliveries or acquisitions for Buyer, the backlog shall be considered as loss, to be calculated at 100% of the replacement value, which may be invoiced from Buyer to Supplier.⁹

4.7 Delivery notes and EDI for containers

a) The following information must always be present on the delivery note:

- Buyer container identification number (e.g. 59991-xxxx)
- Container/loading units designation
- Number of containers

b) In order to facilitate container bookings, EDI transmissions are possible. This data shall then be transferred automatically into Buyer's container control system. EDI set-up details are available at the DRAEXLMAIER Supplier Portal <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.8 Additional packaging requirements NAFTA (valid for Buyer receiving region NAFTA only)

All Supplier owned containers require two hot stamps or ID plates. These hot stamps/ID plates are to be applied to two adjacent sides of the container and must be visible when palletized. The hot stamps/plates must include the following:

- Supplier name; and
- Return to location

All containers must be identified for tracking purposes on two sides with a 3-digit container code. It is the responsibility of Supplier to print and place Buyer's packaging tracking label on the containers (the label format will be provided by Buyer's logistics department). Buyer's packaging

b) De asemenea, Cumpărătorul are dreptul de a recupera de la Furnizor, fără plată, excedentul de containere goale (de ex. nivelul stocului de containere depășește nivelul convenit) aparținând Cumpărătorului.

c) În cazul în care nu s-a convenit un volum al inventarului, orice inventar negativ curent⁸ în contul Cumpărătorului indică o rezervă de containere. În cazul în care Furnizorul nu poate să soldeze această rezervă de containere prin livrări de returnări sau prin achiziții pentru Cumpărător, rezerva este considerată pierdere, calculată la 100 % din valoarea de înlocuire, care poate fi facturată de către Cumpărător Furnizorului.⁹

4.7 Avize de expediție și EDI pentru containere

a) Următoarele informații trebuie incluse întotdeauna în avizul de expediție:

- numărul de identificare a containerului Cumpărătorului (de ex. 59991-xxxx);
- denumirea containerului/unității de încărcare;
- numărul de containere.

b) În vederea facilitării rezervării containerelor, sunt posibile transmisiunile EDI. Aceste date sunt apoi transferate automat în sistemul de control al containerelor al Cumpărătorului. Detaliile privind configurarea EDI sunt disponibile pe Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

4.8 Cerințe suplimentare privind ambalajele, NAFTA (valabile numai pentru regiunea de destinație a Cumpărătorului NAFTA)

Toate containerele aflate în proprietatea Furnizorului necesită două marcaje la cald sau plăcuțe de identificare. Aceste marcaje la cald/plăcuțe de identificare se aplică pe două laturi adiacente ale containerului și trebuie să fie vizibile atunci când acesta este așezat pe palet. Marcajele la cald/plăcuțele trebuie să includă următoarele informații:

- denumirea Furnizorului; și
- retur la locație.

Toate containerele trebuie să fie identificate, în scopul urmăririi, pe două laturi cu un cod de container format din trei cifre. Furnizorului îi revine obligația de a imprima și de a aplica pe containere eticheta de urmărire a ambalajelor a Cumpărătorului (formatul etichetei va fi

⁸ Supplier's liability towards Buyer / Obligația Furnizorului față de Cumpărător

⁹ Sale/ rental / Vânzare/închiriere

tracking label should remain on the packaging for the life of the program. If the label is damaged or no longer adheres to the container, Supplier must replace the label.

Pallets must follow these general requirements:

- Pallet must be 48x45 (in), 32x30x5 (in) or 1200x800 (mm)
- Pallet must be four way entry
- Block pallets are not permitted, only pallets with stringers

HSC (*half slotted container*) and RSC (*regular slotted container*) are strongly recommended styles of cartons.

Board construction must be at least 44 ECT (Edge Crush Test) and 275 burst strength. All cartons must be recyclable.

The standard returnable pallet sizes must be AIAG 48x45 or 1200 mm by 800 mm (Euro pallets) unless otherwise approved by Buyer.

The gross weight of any palletized unit must not exceed 726.4 kgs (1600 lbs.) unless otherwise accepted by Buyer's Logistics.

5. Products labeling

5.1 Products labels

The data given on the transport labels has to coincide with the contents in the containers and the packed Products and has to be clear. The transport label must not stick out and has to be readable directly. Any outdated marking has to be removed.

Supplier shall ensure that all containers are identified with a Products label according to VDA recommendation or ODETTE standard transport label, for Buyer receiving region NAFTA AIAG specification.

Detailed label requirements are available at the DRAEXLMAIER Supplier Portal <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

5.2 Minimum durability

If Product is perishable, the best before date shall be given on each container. Perishable Products must be clearly identified as such in Supplier's

furnizat de către departamentul de logistică al Cumpărătorului). Eticheta de urmărire a ambalajelor a Cumpărătorului ar trebui să rămână pe ambalaj pe întreaga durată a programului. În cazul în care eticheta este deteriorată sau nu mai aderă la container, Furnizorul trebuie să înlocuiască eticheta.

Paleții trebuie să îndeplinească următoarele condiții generale:

- paletul trebuie să fie 48x45 (in), 32x30x5 (in) sau 1200x800 (mm);
- paletul trebuie să fie cu patru intrări;
- paleții bloc nu sunt acceptați, numai paleții cu grinzi longitudinale.

Se recomandă cu tărie tipurile de cutii din carton HSC (*containere parțial cu fante*) și RSC (*containere normale cu fante*).

Construcția cartonului trebuie să fie cel puțin 44 ECT (rezistență la compresie verticală) și 275 rezistență la pleznire. Toate cutiile din carton trebuie să fie reciclabile.

Dimensiunile standard ale paleților returnabili trebuie să fie AIAG 48x45 sau 1200x800 mm (europaletii), exceptând cazul în care Cumpărătorul a aprobat altfel.

Greutatea netă a oricărei unități paletizate nu trebuie să depășească 726,4 kg (1600 lbs.), exceptând cazul în care Logistica Cumpărătorului a acceptat altfel.

5. Etichetarea produselor

5.1 Etichetele produselor

Datele indicate pe etichetele de transport trebuie să coincidă cu conținutul containerelor și cu Produsele ambalate și trebuie să fie clare. Eticheta de transport nu trebuie să iasă în afară și trebuie să fie lizibilă direct. Orice marcaj vechi trebuie îndepărtat.

Furnizorul asigură faptul că toate containerele sunt identificate cu o etichetă de Produse în conformitate cu recomandarea VDA, sau cu o etichetă de transport standard conform standardului ODETTE, pentru specificațiile AIAG în cazul regiunii de destinație a Cumpărătorului NAFTA.

Cerințele detaliate privind etichetele sunt disponibile pe Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

5.2 Termenul minim de valabilitate

Dacă Produsul este perisabil, data „a se consuma de preferință înainte de” trebuie indicată pe fiecare container. Produsele perisabile trebuie să fie identificate

offer, stating durability time.

5.3 Dangerous Products

For dangerous Products, the containers shall be labeled according to international and national legal regulations by Supplier.

5.4 Temperature sensitive Products

For temperature sensitive Products, a thermo-logger or thermo-label must be attached to the containers by Supplier for temperature monitoring and documentation, taking into account the nature of the Product.

5.5 Labeling of leather skins

For leather skins the Buyer's "Specification for Labeling Leather Skins" shall apply in its current version. The current version can be found on the Buyer's Supplier portal <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

6. Transport

The following provisions apply to the means of transport 'road', 'rail', 'air', 'sea' and 'multi-modal transport combinations'.

When Supplier is shipping multiple shipments on the same day to the same physical location but the Products are for different Buyer's ordering plant numbers:

- Freight must be skidded separately according to the ordering plant number.
- Separate packing slips must be generated according to ordering plant numbers.

Freight must be shipped under one transport order / bill of lading.

6.1 Supply conditions/ trade terms/ INCOTERMS 2010 terms

A single INCOTERM 2010 term shall always be agreed for the total scope of supply of Supplier.

6.2 ASN (advance shipping notice) requirements

Supplier must be capable of transmitting an ASN

în mod clar ca atare în oferta Furnizorului, indicându-se termenul de valabilitate.

5.3 Produse periculoase

Pentru Produsele periculoase, containerele trebuie etichetate de către Furnizor în conformitate cu reglementările legale naționale și internaționale.

5.4 Produse sensibile la variațiile de temperatură

Pentru Produsele sensibile la variațiile de temperatură, un înregistrator termic sau o etichetă termică trebuie atașată la containere de către Furnizor, pentru monitorizarea și documentarea temperaturii, ținând seama de natura Produsului.

5.5 Etichetarea pieilor

Pentru piele, se aplică „Specificațiile pentru etichetarea pieilor” ale Cumpărătorului, în versiunea curentă. Versiunea curentă poate fi găsită pe Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

6. Transport

Următoarele prevederi se aplică mijloacelor de transport rutier, feroviar, aerian și maritim, precum și combinațiilor de transport multimodal.

Când Furnizorul efectuează mai multe expediții în aceeași zi către aceeași locație fizică, dar Produsele sunt pentru numere diferite de instalații solicitante ale Cumpărătorului:

- transportul trebuie să fie paletizat separat în conformitate cu numărul locației solicitante;
- avize de însoțire a mărfii separate trebuie să fie generate în conformitate cu numerele locațiilor solicitante.

Transportul trebuie expediat în temeiul unui ordin de transport/conosament.

6.1 Condiții de livrare/termeni comerciali/reguli INCOTERMS 2010

Întotdeauna trebuie convenită o singură regulă INCOTERM 2010 pentru întreaga furnitură a Furnizorului.

6.2 Cerințe ASN (aviz de expediție anticipat)

Furnizorul trebuie să fie în măsură să transmită un ASN pentru toate livrările de serie în 15 minute de la plecarea

for all series deliveries within 15 minutes after the truck, or, as applicable, other means of transport, has left the origin. The ASN must be transmitted digitally to Buyer prior to the receipt of the delivery. Specifications of ASN formatting will be communicated to Supplier via Buyer's logistics department.

If Supplier is not able to transmit ASNs, Buyer reserves the right to request Supplier to provide ASN via a third party.

6.3 Transportation requirements (valid for Buyer region Europe and Asia only)

In the case of agreed delivery terms for a carriage forward shipment, Supplier receives a routing order/ shipping instruction.

Accompanying documents:

All documents (delivery papers), with the exception of the contract of carriage and the dangerous goods documents, shall be attached to the outside of the container in a delivery note pocket by Supplier, so that they are clearly visible.

- a) Contract of carriage/ consignment note
No special contract of carriage/ consignment note is required for transport within Germany, if the number of containers and container weight is included in the delivery note or accompanying document. For all other transport, a CMR consignment note or an appropriate shipping document, respectively, shall be used according to the relevant legal regulations.
- b) Delivery note or accompanying document
For every shipment without an EDI delivery note, a paper delivery note is required in accordance with DIN 4991 with the following minimum information:
 - Header level: Sender, recipient, point of supply (ordering plant number), delivery note number, if necessary EDI delivery note number, date of delivery note, VAT ID, item level, Buyer material number, Supplier Product number, Product description, amount, unit quantity, revision and construction status, batch number, if necessary expiry date, container volume, number of containers. If reusable containers are used, Buyer's container designation, Buyer's container number and quantity of containers are additionally necessary.

camionului sau, după caz, a altui mijloc de transport, de la locul de origine. ASN-ul trebuie transmis digital Cumpărătorului înainte de primirea livrării. Specificațiile pentru formatul ASN-ului vor fi comunicate Furnizorului prin intermediul departamentului de logistică al Cumpărătorului.

În cazul în care Furnizorul nu este în măsură să transmită ASN-uri, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a solicita Furnizorului să furnizeze ASN-ul prin intermediul unui terț.

6.3 Cerințe privind transportul (valabile numai pentru regiunile Cumpărătorului Europa și Asia)

În cazul în care s-a convenit asupra condițiilor de livrare pentru o expediție cu transportul de plătit de către destinatar, Furnizorul primește un itinerar/instrucțiuni de expediție.

Documente de însoțire:

Toate documentele (documentele de livrare), cu excepția contractului de transport și a documentelor pentru mărfuri periculoase, trebuie atașate de către Furnizor în exteriorul containerului, în plicul pentru avizul de expediție, astfel încât să fie vizibile în mod clar.

- a) Contractul de transport/scrisoarea de trăsură
Pentru transportul în interiorul Germaniei, nu este necesar un contract de transport/scrisoare de trăsură specială, dacă numărul și greutatea containerelor este inclusă în avizul de expediție sau în documentul însoțitor. Pentru toate celelalte transporturi, trebuie utilizată o scrisoare de trăsură CMR sau, respectiv, un document de expediție corespunzător, în conformitate cu reglementările legale aplicabile.
- b) Avizul de expediție sau documentul însoțitor
Pentru fiecare expediție fără un aviz de expediție EDI, este necesar un aviz de expediție pe suport de hârtie în conformitate cu DIN 4991, conținând cel puțin următoarele informații:
 - în antet: expeditorul, destinatarul, punctul de livrare (numărul locației solicitante), numărul avizului de expediție, numărul avizului de expediție EDI, dacă este necesar, data avizului de expediție, codul TVA, la nivel de articol: numărul de articol al Cumpărătorului, numărul de produs al Furnizorului, descrierea produsului, cantitatea, cantitatea unitară, revizia și starea construcției, numărul lotului, data expirării, dacă este necesar, volumul containerului, numărul de containere.
În cazul în care sunt utilizate containere reutilizabile, sunt necesare și denumirea

For every shipment with an EDI delivery note, an accompanying note according to VDA recommendation 4912 is to be enclosed. In this case, a paper delivery note is not necessary.

- c) Quality documents
Quality documents must be complete and fulfill the following criteria:
- industry standards (current version) (example: initial sample test report)
 - specific Buyer requirements
 - if necessary signed agreements
- d) Dangerous Products
If the Products include dangerous goods, the relevant dangerous goods sheets (safety data sheet/ accident instruction sheet) must be enclosed.

6.4 Transportation requirements (valid for Buyer receiving region NAFTA only)

All deliveries made to Buyer are to be in compliance with the set conditions of a "**Transportation Agreement**" concluded between Buyer and Supplier prior to shipping of any Products. The Transportation Agreement is a document in which Buyer instructs Supplier how, when and where to ship. Once the method of shipment and delivery point is determined, Buyer will provide a Transportation Agreement for signature by Supplier. The transportation agreement will include:

- Applicable delivery term
- Pick-up location and drop off point
- Shipping options (LTL = less than truck load, FTL = full truck load, etc.) according to weight break, gross dimensions and, as applicable, number of units
- Required pick-up / delivery times

Additional provisions can be placed in the Transportation Agreement when found necessary by Buyer. Please note that the pick-up location cannot be changed without a change request submitted to Buyer by Supplier.

The Transportation Agreement must be signed and faxed to Buyer's transportation and customs

containerului Cumpărătorului, numărul containerului Cumpărătorului și cantitatea de containere.

Pentru fiecare expediție cu un aviz de expediție EDI, trebuie anexată o notă de însoțire în conformitate cu recomandarea 4912 VDA. În acest caz, nu este necesar un aviz de expediție pe suport de hârtie.

- c) Documente referitoare la calitate
Documentele referitoare la calitate trebuie să fie complete și să îndeplinească următoarele criterii:
- standarde industriale (versiunea curentă) (exemplu: raport de testare a eșantionului inițial);
 - cerințe specifice ale Cumpărătorului;
 - contracte semnate, dacă este necesar.
- d) Produse periculoase
În cazul în care Produsele includ mărfuri periculoase, trebuie anexate fișele relevante ale mărfurilor periculoase (fișa tehnică de securitate/fișa cu instrucțiuni în caz de accident).

6.4 Cerințe privind transportul (valabile numai pentru regiunea de destinație a Cumpărătorului NAFTA)

Toate livrările efectuate către Cumpărător trebuie să fie în conformitate cu condițiile stabilite în **Contractul de transport** încheiat între Cumpărător și Furnizor înainte de expedierea Produselor. Contractul de transport este un document prin care Cumpărătorul dă instrucțiuni Furnizorului cu privire la modul, momentul și locul expedierii. După stabilirea metodei de expediție și a punctului de livrare, Cumpărătorul va prezenta Furnizorului un Contract de transport spre semnare. Contractul de transport va conține:

- condițiile de livrare aplicabile;
- locația de preluare și punctul de predare;
- opțiunile de expediție (LTL = camion încărcat parțial, FTL = camion complet etc.) în funcție de limita de greutate, de dimensiunile brute și, după caz, de numărul de unități;
- termenele de preluare/livrare.

În cazul în care consideră că este necesar, Cumpărătorul poate introduce prevederi suplimentare în Contractul de transport. Vă rugăm să aveți în vedere că locația de preluare nu poate fi modificată în lipsa unei cereri de modificare prezentate Cumpărătorului de către Furnizor.

Contractul de transport trebuie să fie semnat și transmis prin fax Departamentului de transport și vamă al

Department upon acceptance by Supplier. Until the conclusion of the Transportation Agreement between Supplier and Buyer, Supplier must have written approval from Buyer's logistics department prior to shipment of Products.

Buyer reserves the right to adjust Supplier invoices to compensate the difference in delivery charges when Buyer's carrier of choice is not used. If an extra delivery is required, then Supplier must obtain written authorization in the form of a PFA (premium freight authorization). This can be accomplished through coordination of Supplier with Buyer's assigned material planner.

Supplier is prohibited to use a Buyer's shipping account without prior written approval by Buyer's transportation and customs department.

Accompanying documents

Each shipment to Buyer requires 2 forms of documentation: bill of lading and packing slip

The bill of lading should include the following but be not limited to:

- Description of Products, quantity of Products and load units shipped, weight of shipment, NMFC (National Motor Freight Classification) class

The packing slip should include the following but not be limited to:

- Date of shipment, point of origin (name and address), Supplier number (assigned by Buyer), point of delivery (name and address), delivery note number (sequential, non-repeating), net weight of shipment, gross weight of shipment, Buyer's Product number, Supplier Product number (if applicable with Revision Level), Country of origin (per Product number), description of Product, pack count per container, number of containers shipped, quantity of Products shipped (per Product number), lot / batch number (if applicable), special notation if hazardous material is included in shipment

International shipments must also be accompanied by:

- Invoice(s)

Cumpărătorului după acceptarea de către Furnizor. Până la încheierea Contractului de transport între Furnizor și Cumpărător, Furnizorul trebuie să aibă aprobare scrisă din partea departamentului de logistică al Cumpărătorului înainte de expedierea Produselor.

Cumpărătorul își rezervă dreptul de a ajusta facturile Furnizorului pentru a compensa diferențele de costuri de livrare în cazul în care nu este utilizat transportatorul preferat al Cumpărătorului. În cazul în care este necesară o livrare suplimentară, Furnizorul trebuie să obțină autorizație scrisă, sub forma unei PFA (autorizație pentru transport prioritar). Acest lucru poate fi îndeplinit prin coordonarea dintre Furnizor și planificatorul de materiale desemnat al Cumpărătorului.

Furnizorului i se interzice utilizarea unui cont de expediție al Cumpărătorului fără aprobarea prealabilă scrisă a departamentului de transport și vamă al Cumpărătorului.

Documente de însoțire

Fiecare expediere către Cumpărător necesită două forme de documentare: conosament și aviz de însoțire a mărfii.

Conosamentul ar trebui să includă următoarele informații, fără a se limita la acestea:

- descrierea Produselor, cantitatea de Produse și unitățile de încărcare expediate, greutatea expedierii, clasa NMFC (National Motor Freight Classification – Clasificarea națională pentru transportul de mărfuri cu camionul).

Avizul de însoțire a mărfii ar trebui să includă următoarele informații, fără a se limita la acestea:

- data expedierii, punctul de origine (denumire și adresă), numărul Furnizorului (alocat de către Cumpărător), punctul de livrare (denumire și adresă), numărul avizului de expediție (secvențial, nerepetitiv), greutatea netă a expedierii, greutatea brută a expedierii, numărul de Produs al Cumpărătorului, numărul de Produs al Furnizorului (dacă este cazul, cu Nivelul de revizie), Țara de origine (per număr de Produs), descrierea Produsului, numărul de colete per container, numărul de containere expediate, cantitatea de Produse expediate (per număr de Produs), numărul lotului (dacă este cazul), mențiune specială dacă în expediere sunt incluse materiale periculoase.

Expedierile internaționale trebuie să fie însoțite și de:

- factură (facturi);
- copie (copii) a(le) certificatului (certificatelor) de

- Copy(copies) of the origin certificate(s)

The formatting of Supplier packing slip has to be approved by Buyer's logistics department prior to the first shipment made using said documentation.

6.5 Business hours: Products receiving

The Products receiving times of Buyer's plants are to be taken into consideration. Deliveries necessary outside of office hours in urgent cases have to be coordinated with the responsible Buyer's material planner.

6.6 Time slots at Buyer for carriage paid shipments

Buyer reserves the right, if necessary, to control the delivery of carriage paid shipments with time windows. The time window shall be allocated either by Buyer or through booking by Supplier. If no time window is booked, waiting times for clearance are to be expected.

6.7 Clearance times at Supplier for carriage forward shipments

The Supplier shall meet the following clearance times (unloading/ loading):

For Europe and Asia:

- for Products up to 2.5 load meters maximum 30 minutes.
- for Products above 2.5 load meters maximum 45 minutes.
- for complete loading maximum 120 minutes.

For NAFTA: Supplier shall meet agreed time window.

6.8 Transmission of proof

In exceptional cases and on the request of Buyer, Supplier must provide Buyer with proof of delivery and/ or Buyer transfer document. This proof shall be provided within 24 hours.

7. Customs

7.1 Europe (valid for Buyer receiving region Europe only)

origine.

Formatul avizului de însoțire a mărfii al Furnizorului trebuie să fie aprobat de către departamentul de logistică al Cumpărătorului înainte de prima expediție efectuată utilizând documentația menționată.

6.5 Programul de lucru: primirea Produselor

Orarul de primire a Produselor la locațiile Cumpărătorului trebuie să fie luat în considerare. Livrările necesare în afara orelor de lucru în cazuri urgente trebuie să fie coordonate cu planificatorul de materiale competent al Cumpărătorului.

6.6 Intervale orare la Cumpărător pentru expedieri cu transportul plătit de expeditor

Cumpărătorul își rezervă dreptul de a controla, dacă este necesar, livrarea expedierilor cu transportul plătit de expeditor cu intervale de timp. Intervalul de timp se alocă fie de către Cumpărător, fie de către Furnizor, prin rezervare. În cazul în care nu este rezervat un interval de timp, se anticipează perioade de așteptare pentru eliberare.

6.7 Timpii de eliberare la Furnizor pentru expedieri cu transportul de plătit de către destinatar

Furnizorul trebuie să respecte următorii timpi de eliberare (descărcare/încărcare):

pentru Europa și Asia:

- pentru Produse până la 2,5 metri încărcătură: cel mult 30 de minute;
- pentru Produse peste 2,5 metri încărcătură: cel mult 45 de minute;
- pentru încărcătură completă: cel mult 120 de minute;

pentru NAFTA: Furnizorul trebuie să respecte intervalul de timp convenit.

6.8 Transmiterea dovezii

În cazuri excepționale și la cererea Cumpărătorului, Furnizorul trebuie să furnizeze Cumpărătorului dovada livrării și/sau documentul de transfer al Cumpărătorului. Această dovadă trebuie furnizată în termen de 24 de ore.

7. Vamă

7.1 Europa (valabil numai pentru regiunea de destinație a Cumpărătorului Europa)

Buyer's association for customs purposes does independent customs clearance. Delivery is generally made duty unpaid and untaxed at the required point of delivery per applicable Incoterms unless any deviating agreements have been made. Buyer's companies partly do subcontracting with foreign partners not belonging to the European Union which does not permit direct delivery by Supplier with Supplier shipping papers. In exceptional cases, an appropriate shipping document exchange may be carried out, in order to deliver an urgent package directly to the relevant production site. This shall be agreed with Buyer's customs partnership on an individual basis before the shipment begins. Otherwise, these shipments cannot be processed through customs at the receiving point in the foreign country and Products will be returned to Supplier.

7.1.1 Supplier's declarations

Supplier must provide Buyer with Supplier's declaration which meets the current EU customs regulations

- Supplier receives a form 'Supplier's declaration' made available by Buyer. This shall be completed and signed with a legally-binding signature, within 14 days, but at the latest at the start of the first shipment.
- If as an exception Supplier submits the Supplier declaration on his own business paper, the procedure requires prior approval by Buyer.
- Changes in origin shall be conveyed to Buyer in writing immediately.
- On request, Supplier shall provide Buyer with an INF.4 [DVO (EU) 2015/2446 chapter 64] information sheet approved by the customs authorities for the delivered Products.

7.1.2 Third country shipments

All Products delivered to the EU which come from third countries not belonging to the EU (with the exception of Switzerland and Norway) must first be electronically reported to the relevant customs authorities before import/ export as part of the ICS/ECS (Import Control System / Export Control System). This aims to guarantee a risk analysis before crossing the border into/ out of the EU and to ensure the continuous international supply chain. Detailed information on this can be found at the [DRAEXLMAIER Supplier Portal http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html](http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html).

Asociația Cumpărătorului în scopuri de vamă efectuează vămuire independentă. Livrarea este efectuată în general cu taxele vamale neachitate și neimpozitată la punctul de livrare necesar conform regulilor Incoterms aplicabile, exceptând cazul în care s-a convenit altfel prin contract. Companiile Cumpărătorului subcontractează parțial cu parteneri străini, care nu fac parte din Uniunea Europeană, ceea ce nu permite efectuarea de livrări directe de către Furnizor cu documentele de expediție ale acestuia. În cazuri excepționale, poate fi efectuat un schimb de documente de expediție corespunzătoare, pentru a livra un colet urgent direct unității de producție relevante. Acest lucru trebuie convenit cu partenerii în materie de vamă ai Cumpărătorului în mod individual înainte de începerea expedierii. Altfel, aceste expedieri nu pot fi vămuite la punctul de destinație din țara străină iar Produsele vor fi returnate Furnizorului.

7.1.1 Declarațiile Furnizorului

Furnizorul trebuie să prezinte Cumpărătorului declarația Furnizorului, cu respectarea reglementărilor vamale în vigoare ale UE.

- Furnizorul primește un formular „Declarația Furnizorului”, pus la dispoziție de către Cumpărător. Acesta trebuie completat și semnat cu o semnătură autorizată în termen de 14 zile, dar cel târziu la începerea primei expedieri.
- În cazul în care, ca o excepție, Furnizorul prezintă declarația Furnizorului pe propria sa hârtie comercială, procedura necesită aprobarea prealabilă de către Cumpărător.
- Modificările aduse originii trebuie comunicate imediat Cumpărătorului în scris.
- La cerere, Furnizorul trebuie să furnizeze Cumpărătorului o fișă informativă INF.4 [Regulamentul (CE) nr. 2015/2446 capitolul 64], aprobată de autoritățile vamale pentru Produsele livrate.

7.1.2 Expedieri din țări terțe

Toate Produsele livrate în UE care provin din țări terțe care nu fac parte din UE (cu excepția Elveției și a Norvegiei) trebuie să fie mai întâi raportate electronic autorităților vamale competente înainte de import/export, ca parte a ICS/ECS (Sistemul de control la import/Sistemul de control la export). Acest lucru urmărește să garanteze o analiză a riscului înainte de trecerea frontierei în/din UE în vederea asigurării lanțului de aprovizionare internațional continuu. Informații detaliate în acest sens pot fi găsite pe Portalul pentru furnizori al DRAEXLMAIER, la adresa <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>.

7.1.3 Safeguarding of the supply chain/ Export restrictions

Supplier shall guarantee the safety of the supply chain as well as observe conditions and legal policy, and deliver the necessary proof through certification or reports if requested by Buyer (e.g. "Safety Declaration for Authorized Economic Operator" or conformity declaration concerning the C-TPAT (US Customs-Trade Partnership Against Terrorism) initiative).

Supplier must inform Buyer of all relevant export restrictions in the country of production and dispatch of Products.

If Supplier is located in the EU, he is obliged to inform Buyer about any responsibility to provide export permits regarding civil and military usable goods (dual-use goods) as well as armaments subject to the European export control and the national implementations of export restrictions and national export control laws. For this, Supplier shall inform Buyer of the applying classification numbers (e.g. ECCN – Export Control Classification Number for US products, "AL-Number" for goods listed in the German Export Control List, and so on) and any applicable license exclusions.

Buyer shall be informed of all materials from the USA which are subject to any import or re-import licenses as part of re-export controls according to the US laws and legislation.

The information given above is to be sent directly to Buyer's customs department in Vilsbiburg.

On Supplier's request, Buyer will provide a declaration/notification document for Supplier's convenience.

7.1.4 Official documents

If other official documents on the correct use of the Products being delivered are required for import or export purposes, Supplier has an obligation to immediately obtain or make available these documents for Buyer.

7.1.3 Protecția lanțului de aprovizionare/restricții la export

Furnizorul trebuie să garanteze securitatea lanțului de aprovizionare și să respecte condițiile și politica juridică, precum și să furnizeze dovada necesară prin certificare sau rapoarte, la cererea Cumpărătorului [de ex. „Declarația de securitate pentru operatorii economici autorizați” sau declarația de conformitate privind inițiativa C-TPAT (Parteneriatul vamal-comercial împotriva terorismului, din SUA)].

Furnizorul trebuie să informeze Cumpărătorul cu privire la toate restricțiile la export aplicabile în țara de producere și de expediere a Produselor.

În cazul în care Furnizorul este situat în UE, acesta este obligat să informeze Cumpărătorul despre orice obligație de a prezenta autorizații de export privind mărfurile cu utilizare civilă și militară (bunuri cu dublă utilizare), precum și armamentele supuse regimului european de control al exporturilor, transpunerilor naționale ale restricțiilor la export și legilor naționale privind regimul de control al exporturilor. În acest sens, Furnizorul trebuie să informeze Cumpărătorul despre numerele de clasificare aplicabile (de ex. ECCN – numărul de clasificare pentru controlul exporturilor pentru produse SUA, „Numărul AL” pentru mărfurile specificate în Lista germană pentru controlul exporturilor și așa mai departe) și despre orice excepții privind autorizația aplicabile.

Cumpărătorul trebuie să fie informat despre toate materialele din SUA care sunt supuse autorizării pentru import sau reimport, ca parte a regimului de control al reexporturilor, în conformitate cu legile și legislația SUA.

Informațiile indicate mai sus trebuie să fie transmise direct departamentului vamal al Cumpărătorului, în Vilsbiburg.

La cererea Furnizorului, Cumpărătorul va furniza o declarație/document de notificare în interesul Furnizorului.

7.1.4 Documente oficiale

În cazul în care furnizarea altor documente oficiale în legătură cu utilizarea corectă a Produselor este necesară în scopuri de import sau de export, Furnizorul are obligația de a obține sau de a pune imediat la dispoziția Cumpărătorului aceste documente.

7.1.5 Uncertainties relating to customs issues

If questions or problems relating to customs should arise, Supplier has an obligation to clarify these, as far as possible, with Buyer's customs department at Buyer's receiving plant before the collection of a delivery.

7.2 Asia (valid for Buyer receiving region Asia only)

If official documents on the correct use of the Products being delivered are required for import or export purposes, Supplier has an obligation to immediately obtain or make available these documents for Buyer.

7.3 NAFTA (valid for Buyer receiving region NAFTA only)

Suppliers from United States of America, Canada and Mexico must complete the following customs forms (further named "origin documents") and submit to Buyer's customs and transportation department.

D-1 Manufactures Affidavit

D-2 NAFTA Certificate of origin

Certificates of origin will be provided for Products that do qualify as "originating goods" as per North American Free Trade Agreement (NAFTA) rules of origin.

Manufacture's Affidavit will be provided for both "originating" and "non-originating" Products and will include the "Traced Value" and highest country content for AALA (American Automotive Labeling Act) for each Product.

Traced Value will be calculated in accordance with NAFTA regulations (see NAFTA official text – Chapter 4 – Rules of origin).

Traced Value must be mentioned in the Manufacturer's Affidavit even if zero; origin documents with no Traced Value mentioned are invalid and Supplier will be requested to provide a new set of documents.

US Suppliers must also provide origin documents (Certificates of Origin or Manufacturer's Affidavit) for the following trade agreements:

- Dominican Republic – Central America – US Free Trade Agreement (DR- CAFTA)
- US – Australia Free Trade Agreement
- US – Chile Free Trade Agreement
- US – Colombia Trade Promotion

7.1.5 Incertitudini referitoare la chestiuni vamale

În cazul în care apar întrebări sau probleme referitoare la chestiuni vamale, Furnizorul are obligația de a le clarifica, pe cât posibil, cu departamentul de vamă al Cumpărătorului de la locația de destinație a Cumpărătorului înainte de preluarea livrării.

7.2 Asia (valabil numai pentru regiunea de destinație a Cumpărătorului Asia)

În cazul în care furnizarea unor documente oficiale în legătură cu utilizarea corectă a Produselor este necesară în scopuri de import sau de export, Furnizorul are obligația de a obține sau de a pune imediat la dispoziția Cumpărătorului aceste documente.

7.3 NAFTA (valabil numai pentru regiunea de destinație a Cumpărătorului NAFTA)

Furnizorii din Statele Unite ale Americii, Canada și Mexic trebuie să completeze următoarele formulare vamale (în continuare denumite „documente de origine”) și să le prezinte departamentului de vamă și transport al Cumpărătorului.

Declarația sub jurământ/autentificată a producătorului D-1

Certificatul de origine NAFTA D-2

CertIFICATELE DE ORIGINE vor fi furnizate pentru Produsele care se califică drept „mărfuri originare” conform normelor de origine NAFTA (Acordul nord-american de liber schimb).

Declarația pe propria răspundere a producătorului va fi furnizată atât pentru Produsele „originare”, cât și pentru cele „neoriginare” și va cuprinde „Valoarea de referință” și cel mai înalt nivel al conținutului provenit dintr-o țară pentru AALA (Legea americană privind etichetarea în sectorul automobilelor) pentru fiecare Produs.

Valoarea de referință va fi calculată în conformitate cu reglementările NAFTA (a se vedea textul oficial NAFTA – capitolul 4 – Reguli privind originea).

Valoarea de referință trebuie menționată în declarația sub jurământ a producătorului chiar dacă este zero; documentele de origine fără Valoarea de referință menționată sunt invalide iar Furnizorul va trebui să furnizeze un nou set de documente.

Furnizorii din SUA trebuie să furnizeze documente de origine (Certificate de origine sau Declarația sub jurământ a producătorului) și pentru următoarele acorduri comerciale:

- Acordul de liber schimb dintre Republica Dominicană, America Centrală și SUA (DR-CAFTA);

Agreement

- US – Korea Free Trade Agreement
- US – Peru Trade Promotion Agreements

Certificates of origin will be provided for Products that qualify as "originating goods" according to the specific rules of origin of each trade agreement mentioned above.

Manufacturer's Affidavits will be provided for Products that do not qualify as originating goods as per each trade agreement's rules of origin.

On the contrary to the above paragraph, for North American Free Trade Agreement, the Manufacturer Affidavit will be provided for both "originating" and "non-originating" Products.

Buyer's Product numbers and descriptions are required and must be included in the origin documents.

Please provide the origin documents for a 12 months period (Jan 1 to Dec. 31) and return your documents for the upcoming year no later than the 1st of December of current year.

Buyer must be informed immediately in writing of any changes in origin of Products supplied by Supplier.

Upon request, Supplier must also provide:

- Origin documents for other Trade Agreements that the United States of America, Mexico and Canada are part of
- Informational sheet confirmed by customs authorities for the Products supplied

Suppliers from other countries than United States of America, Mexico or Canada will provide a Manufacturer's Affidavit that includes the country of origin and is valid for a calendar year or each shipment's packing slip.

If additional official import or export documents are required for the legal use of Products delivered, Supplier must obtain these or make them available for Buyer without delay.

If questions or problems occur in the area of "customs", Supplier is obligated insofar as possible to clarify these with the customs department of Buyer before the shipment is sent.

If a Third Party without previous approval by Buyer performs a customs clearance, Supplier must bear any costs occurring as a result. Special agreements are possible.

- Acordul de liber schimb dintre SUA și Australia;
- Acordul de liber schimb dintre SUA și Chile;
- Acordul de promovare a comerțului dintre SUA și Columbia;
- Acordul de liber schimb dintre SUA și Coreea;
- Acordurile de promovare a comerțului dintre SUA și Peru.

CertIFICATELE DE ORIGINE vor fi furnizate pentru Produsele care se califică drept „mărfuri originare” conform normelor de origine specifice din fiecare acord comercial menționat mai sus.

DECLARAȚIILE pe propria răspundere ale producătorilor vor fi furnizate pentru Produsele care nu se califică drept mărfuri originare conform normelor de origine din fiecare acord comercial.

CONTRAR PARAGRAFULUI DE MAI SUS, pentru Acordul nord-american de liber schimb, Declarația sub jurământ a producătorului va fi furnizată atât pentru Produsele „originare”, cât și pentru cele „neoriginare”.

NUMERELE ȘI descrierile Cumpărătorului aferente Produselor sunt necesare și trebuie să fie incluse în documentele de origine.

VĂ RUGĂM să furnizați documentele de origine pentru o perioadă de 12 luni (1 ianuarie-31 decembrie) și să returnați documentele dvs. pentru anul următor cel târziu la data de 1 decembrie a anului în curs.

Cumpărătorul trebuie să fie informat în scris imediat despre orice modificare în ceea ce privește originea Produselor furnizate de către Furnizor.

LA CERERE, Furnizorul trebuie să furnizeze și:

- documentele de origine pentru alte Acorduri comerciale la care Statele Unite ale Americii, Mexic și Canada sunt parte;
- fișa informativă confirmată de autoritățile vamale pentru Produsele furnizate.

Furnizorii din alte țări decât Statele Unite ale Americii, Mexic sau Canada vor furniza o Declarație sub jurământ a producătorului, care include țara de origine și care este valabilă timp de un an calendaristic, sau avizul de însoțire a mărfii pentru fiecare expediere.

ÎN CAZUL ÎN CARE, pentru utilizarea legală a Produselor livrate, sunt necesare documente oficiale suplimentare de import sau de export, Furnizorul trebuie să le obțină sau să le pună la dispoziția Cumpărătorului fără întârziere.

ÎN CAZUL ÎN CARE apar întrebări sau probleme în domeniul „vamă”, Furnizorul are obligația de a le clarifica, în măsura în care este posibil, cu departamentul de vamă al Cumpărătorului înainte de trimiterea expedierii.

8. Emergency strategies

To safeguard the delivery process, Supplier shall develop general emergency strategies for the following issues and provide them immediately if requested:

- Exchange of information/ data processing
- Shipment processing
- Packaging
- Transport
- Missing parts
- Distribution by sub-suppliers
- Other potential risks (Supplier specific)

9. Right to charge costs, additional expenses, futile expenditures

In cases of damage caused culpably by Supplier for the following logistical violations, costs, internal Buyer additional expenses and additional transport costs are to be paid by Supplier to Buyer, including but not limited to:

- Permanent/repeated backlog
- Deviations from agreed packaging
- Faulty Supplier packaging
- Missing reusable packaging (e.g. if not requested promptly)
- Missing or faulty accompanying documents and/ or EDI
- Faulty pre-packaging
- Multiple deliveries outside agreed delivery frequency
- Violation of transport requirements
- Costs resulting from customs handling
- Violation of loading times over-delivery / advance delivery
- False inventory record keeping of reusable containers and/ or violation of the account settlement agreement
- False or missing labels and/ or tags on the packaging units
- Missing handling advice, e.g. 'fragile', 'keep dry' etc.
- Repairs and scrapping of reusable containers not accepted by Buyer
- Missing returns of reusable containers owned by Buyer

În cazul în care un Terț, fără aprobarea prealabilă a Cumpărătorului, efectuează formalitățile vamale, Furnizorul trebuie să suporte costurile astfel rezultate. Acorduri speciale sunt posibile.

8. Strategii de urgență

În vederea protecției procesului de livrare, Furnizorul trebuie să elaboreze strategii generale de urgență pentru următoarele aspecte și să le furnizeze imediat, dacă este necesar:

- schimbul de informații/prelucrarea datelor;
- procesarea expedierii;
- ambalare;
- transport;
- componente lipsă;
- distribuirea de către subfurnizori;
- alte riscuri potențiale (specifice Furnizorului).

9. Dreptul de a percepe costuri, cheltuieli suplimentare, cheltuieli inutile

În caz de prejudiciu produs în mod culpabil de către Furnizor prin următoarele încălcări în materie de logistică, costurile, cheltuielile interne suplimentare ale Cumpărătorului și costurile suplimentare de transport trebuie să fie plătite de către Furnizor Cumpărătorului, inclusiv, fără a se limita însă la acestea:

- rezervă permanentă/repetată;
- abateri de la ambalajele convenite;
- ambalare incorectă de către Furnizor;
- ambalaje reutilizabile lipsă (de ex., dacă nu sunt solicitate cu promptitudine);
- documente însoțitoare și/sau EDI lipsă sau incorecte;
- preambalare incorectă;
- livrări multiple în afara frecvenței de livrare convenite;
- încălcarea cerințelor de transport;
- costuri rezultând din tratamentul vamal;
- încălcarea termenelor de încărcare (depășire/înainte de termen);
- păstrarea unor evidențe false privind inventarul containerelor reutilizabile și/sau încălcarea acordului de reconciliere a contului;
- etichete și/sau marcatoare false sau lipsă pe unitățile de ambalare;
- lipsa indicațiilor de manipulare, de ex. „fragil”, „a se feri de umiditate” etc.;
- reparații și dezmembrare a containerelor reutilizabile neacceptate de către Cumpărător;
- nereturnarea containerelor reutilizabile aflate în

proprietatea Cumpărătorului.

10. Supplier management

10. Gestionarea furnizorilor

10.1 Supplier evaluation

10.1 Evaluarea furnizorilor

Buyer will carry out a regular Supplier evaluation in the purchasing, quality and logistics areas. If the results are not satisfactory, Supplier must improve its performance and provide Buyer with an action plan detailing the measures to be taken to improve his results.

Cumpărătorul va efectua în mod regulat o evaluare a Furnizorului în domeniile cumpărării, calității și logisticii. În cazul în care rezultatele nu sunt satisfăcătoare, Furnizorul trebuie să își îmbunătățească performanța și să furnizeze Cumpărătorului un plan de acțiune în care sunt prezentate măsurile care vor fi luate pentru îmbunătățirea rezultatelor sale.

10.2 Supplier development

10.2 Dezvoltarea furnizorilor

Suppliers deemed deficient in a service area shall participate in a Buyer Supplier development program and implement all measures mandated by Buyer to improve their performance.

Furnizorii considerați deficitari sub aspectul anumitor prestații trebuie să participe la un program de dezvoltare a furnizorilor oferit de Cumpărător și să pună în aplicare toate măsurile prevăzute de către Cumpărător în vederea îmbunătățirii performanței lor.

10.3 Sub-supplier management

10.3 Gestionarea subfurnizorilor

Supplier shall be responsible for the entire logistics process, including any sub-suppliers or service providers used. Any communication from Buyer shall be carried out exclusively with Supplier.

Furnizorul răspunde de întregul proces logistic, inclusiv de subfurnizori sau de furnizorii de servicii utilizați. Orice comunicare din partea Cumpărătorului se efectuează exclusiv cu Furnizorul.

11. Definitions

11. Definiții

Capitalized terms used herein and defined in the Terms and Conditions shall have the meaning as defined in the Terms and Conditions.

Termenii scriși cu majuscule utilizați în prezentul document și definiți în Termeni și condiții au înțelesul definit în Termeni și condiții.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this document, the English version shall prevail.

În cazul unor contradicții între versiunea în limba engleză și traducerea prezentului document, versiunea în limba engleză va prevala.